

RHODIUM INTRAORAL PHOTOGRAPHY MIRRORS

STERILIZATION DIRECTIONS FOR RIOFOTO RHODIUM COATED DENTAL MIRRORS

Riofoto mirrors are coated with rhodium, a durable metallic finish. Care should be taken to ensure both proper cleanliness and longevity. These mirrors have a front surface coating and will scratch if they are placed into an Ultrasonic Cleaner with metal instruments or directly into the metal basket. Ultrasonic cleaning is not recommended. **No metal should touch or rub against the surface of the mirror.**

If using a Steam Autoclave Unit:

Mirrors should be washed by hand with a germicidal soap containing 2% chlorhexidine then rinsed and dried immediately with a soft tissue or cloth, prior to being sterilized in an autoclave machine. This will eliminate saliva stains. Dry thoroughly, because wet spots may permanently etch into the surface during sterilization. Wrap each mirror in a few pieces of tissue paper (gauze or a lint-free surgical towels are not recommended because they may leave a fabric pattern imprint on the glass), and place into an autoclave bag. The tissue paper will absorb the steam from the sterilization process and water/steam drops will not form on the mirror. Place in a steam autoclave unit and process according to the cycle times recommended by the manufacturer.

If using Cold Sterilization:

Mirrors should be washed by hand with a germicidal soap containing 2% chlorhexidine then rinsed and dried immediately with a soft tissue or cloth, prior to being submerged in cold sterilization solution. Some solutions may damage the mirror surface. For guaranteed results, we recommend using "Medica 28 Plus", a 3% Glutaraldehyde reusable solution that has been fully tested and guaranteed safe for Riofoto Mirrors.

If using Dry Heat Sterilization:

After washing, rinsing and drying as described above, place mirrors in unit carefully, away from metal instruments or rough surfaces and follow instructions recommended by the manufacturer. Please note we completed our tests at 370°F (188°C).

INSTRUCTIONS DE STERILISATION DES MIRROIRS DENTAUX PLAQUES AU RHODIUM

Les miroirs Riofoto sont plaqués au rhodium, un fini métallique durable. La garantie de leur propreté et longévité passe par leur entretien. Le revêtement de leur surface recto se rayera s'ils sont placés dans un dispositif de nettoyage aux ultrasons avec d'autres instruments ou s'ils sont positionnés directement dans la corbeille métallique. Leur nettoyage aux ultrasons n'est pas recommandé. **Tout contact bref ou prolongé de la surface du miroir avec des objets métalliques est contre-indiqué.**

En cas d'utilisation d'un dispositif autoclave:

Les miroirs devraient être lavés à la main avec un savon germicide contenant 2% de chlorhexidine, puis immédiatement rincés et séchés à l'aide d'un torchon ou d'un essuie-tout en papier, avant d'être stérilisés dans la machine autoclave. Cette procédure éliminera les taches de salive. Bien sécher pour éviter l'impression permanente des gouttes sur la surface lors de la stérilisation. Envelopper individuellement chaque miroir dans plusieurs feuilles d'essuie-tout en papier (envelopper dans de la gaze ou des serviettes chirurgicales non pelucheuses n'est pas recommandé, cela pouvant laisser l'impression du tissu sur le verre) et, placer le tout dans le sac accompagnant l'autoclave. L'essuie-tout en papier absorbera la vapeur émise lors du processus de stérilisation et empêchera la formation de gouttes d'eau ou de vapeur sur le miroir. Placer dans le dispositif autoclave à vapeur et traiter en accord aux durées recommandées par le fabricant.

En cas de stérilisation à froid:

Les miroirs devraient être lavés à la main avec un savon germicide contenant 2% de chlorhexidine, puis immédiatement rincés et séchés à l'aide d'un torchon ou d'un essuie-tout en papier, avant d'être entièrement plongés dans une solution de stérilisation à froid. Certaines solutions sont susceptibles d'endommager la surface du miroir. Pour la garantie de bons résultats, nous recommandons l'utilisation de « Medica 28 Plus », une solution de Glutaraldéhyde à 3%, réutilisable et ayant été entièrement testée, dont l'emploi est garanti avec les miroirs Riofoto.

En cas de stérilisation à chaleur sèche:

Après avoir lavé, rincé et séché les miroirs comme indiqué ci-dessus, les placer dans le dispositif avec précaution, à l'écart des autres instruments métalliques et des surfaces brutes, puis suivre les instructions recommandées par le fabricant. Veuillez noter que nos tests ont été menés à 188°C (370°F).

STERILISATIONSRICHTLINIEN FÜR RIOFOTO ZAHNSPIEGEL MIT RHODIUMBESCHICHTUNG

Riofoto Spiegel sind mit Rhodium, das dem Spiegel eine sehr beständige Metalloberfläche verleiht, beschichtet. Um die Langlebigkeit und Sauberkeit zu gewährleisten, sollte man folgende Sterilisationstechniken beachten. Riofoto Spiegel haben eine beschichtete Oberfläche, die sehr leicht verkratzt werden kann, wenn sie in Berührung mit anderen Metallinstrumenten kommt. Sterilisation in Ultrasonic wird nicht empfohlen. **Die Spiegeloberfläche soll nicht in Kontakt mit Metallinstrumenten kommen.**

Bei Dampf-Heißluftsterilisation:

Vor der Sterilisierung, waschen Sie den Spiegel mit keimtötender Seife (2% Chlorhexidine Inhalt). Trocken Sie den Spiegel mit einem weichem Tuch sorgfältig ab bevor Sie ihn ins Sterilisationsgerät hineinlegen. Dies beseitigt die Speichelflecken. Ein gründliches Abtrocknen ist sehr wichtig, da sich bei der Sterilisation nasse Flecken für immer in der Spiegeloberfläche festsetzen können. Wickeln Sie jeden Spiegel in ein paar Papiertücher ein. Verbandsmüll oder faserfreies Operationstuch werden dafür nicht empfohlen, da sie einen Abdruck auf dem Spiegel hinterlassen können. Legen Sie ihn in eine Sterilisationstüte. Das Papiertuch wird den Dampf bei der Sterilisation absorbieren und die Bildung von Wasser- oder Dampftröpfchen auf der Spiegeloberfläche verhindern. Im Sterilisationsgerät unter Beachtung der von Hersteller vorgegebenen Zeit sterilisieren.

Bei chemischer Sterilisation:

Vor der Sterilisierung waschen Sie den Spiegel mit keimtötender Seife (2% Chlorhexidine Inhalt). Trocken Sie den Spiegel mit einem weichem Tuch sorgfältig ab bevor Sie ihn in die Sterilisationslösung legen. Manche Lösungen können den Spiegel beschädigen. Um ein sicheres Ergebnis zu erzielen, empfehlen wir "Medica 28 plus", eine 3 % Glutaraldehyde wiederverwendbare Lösung, zu benutzen. Sie wurde sehr sorgfältig getestet und geprüft und ist hervorragend zur Sterilisation des Riofoto Spiegels geeignet.

Bei Heißluftsterilisation:

Nach dem Waschen und Abtrocknen, wie es vorher beschrieben wurde, geben Sie die Spiegel in das Sterilisationsgerät getrennt von anderen Metallinstrumenten oder Rauboberflächen und folgen Sie den Vorschriften des Herstellers. Beachten Sie bitte, dass wir unsere Tests bei 188°C durchgeführt haben.

ISTRUZIONI PER LA STERILIZZAZIONE DEGLI SPECCHIETTI ODONTOIATRICI RIVESTITI DI RHODIUM DELLA RIOFOTO

Gli specchietti della Riofoto sono rivestiti con rhodium, una rifinitura in metallo durevole. Fare attenzione ad assicurare allo stesso tempo pulizia e durata. Questi specchietti hanno un rivestimento sulla superficie anteriore, per cui subirebbero graffiature se posti in una lavatrice a ultrasuoni, insieme a strumenti metallici o direttamente nel cestino in metallo. La pulizia a ultrasuoni non è consigliabile. **Nessun oggetto metallico deve toccare o sfregare la superficie dello specchietto.**

Se si esegue la sterilizzazione in autoclave:

Gli specchietti vanno lavati a mano con un sapone germicida, contenente 2% di clorexidina, quindi sciacquati ed asciugati immediatamente con un tessuto o un panno soffice, prima di essere sterilizzati in autoclave. Questa operazione elimina le tracce di saliva. Asciugare accuratamente, per evitare che i residui di umidità possano stamparsi permanentemente sulla superficie durante la sterilizzazione. Avvolgere ogni specchietto in carta velina (si consiglia di utilizzare garza o tovaglioli chirurgici senza peluria, perché la struttura del tessuto può restare stampata sul vetro) e porlo in una sacca per autoclave. La carta velina assorbe il vapore del processo di sterilizzazione in modo che le gocce di acqua o vapore non si formano sullo specchietto. Introdurre in autoclave ed eseguire la sterilizzazione secondo i cicli consigliati dal produttore.

Se si esegue la sterilizzazione a freddo:

Gli specchietti vanno lavati a mano con un sapone germicida, contenente 2% di clorexidina, quindi sciacquati ed asciugati immediatamente con un tessuto o un panno soffice, prima di immergerli nella soluzione di sterilizzazione a freddo. Alcune soluzioni possono danneggiare la superficie dello specchietto. Per ottenere risultati garantiti, si consiglia di usare "Medica 28 Plus", una soluzione riutilizzabile con 3% di glutaraldeide, che è già stata sottoposta a test e garantita per gli specchietti della Riofoto.

Se si esegue la sterilizzazione con calore secco:

Dopo aver lavato, sciacquato ed asciugato come descritto più sopra, porre gli specchietti nell'apparecchio con precauzione, distanti da strumenti metallici o superfici ruvide e seguire le istruzioni del produttore. Abbiamo eseguito i nostri test ad una temperatura di 370°F (188°C).

INSTRUÇÕES PARA ESTERILIZAÇÃO DOS ESPELHOS DENTAIS REVESTIDOS COM RÓDIO DA RIOFOTO

Os espelhos da Riofoto são revestidos com ródio, um acabamento metálico muito durável. São necessários alguns cuidados para garantir a limpeza e a vida útil adequadas. Esses espelhos têm um revestimento na superfície dianteira e podem sofrer arranhões se colocados em um limpador ultra-sônico com instrumentos de metal ou diretamente em uma cesta metálica. A limpeza ultra-sônica não é recomendada. **Nenhum metal deve tocar ou entrar em contato com a superfície do espelho.**

Utilização de autoclaves a vapor:

Os espelhos devem ser lavados com sabão germicida que contenha 2% de clorexidina, e depois devem ser enxaguados e secos imediatamente com um lenço de papel ou tecido macio antes de serem esterilizados em uma autoclave. Isto eliminará as manchas de saliva. Segue cuidadosamente, pois pontos molhados podem corroer permanentemente a superfície durante a esterilização. Embrulhe cada espelho com diversos lenços de papel (não recomendamos gaze ou toalhas cirúrgicas pois elas podem deixar o padrão do tecido impresso no vidro) e coloque-os em um saco de autoclave. O lenço de papel absorverá o vapor do processo de esterilização e não se formará gotas de água ou vapor no espelho. Coloque em uma autoclave a vapor e processe de acordo com os ciclos de tempo recomendados pelo fabricante.

Utilização de esterilização a frio:

Os espelhos devem ser lavados com sabão germicida que contenha 2% de clorexidina, e depois devem ser enxaguados e secos imediatamente com um lenço de papel ou tecido macio antes de serem submersos em uma solução de esterilização a frio. Algumas soluções podem danificar a superfície do espelho. Para obter resultados garantidos, recomendamos o uso de "Medica 28 Plus", uma solução reutilizável de glutaraldeído que foi totalmente testada e considerada segura para os espelhos Riofoto.

Utilização de esterilização seca e quente:

Após lavar, enxaguar e secar conforme instruído acima, coloque cuidadosamente os espelhos em uma unidade, longe de instrumentos de metal ou superfícies irregulares e siga as instruções recomendadas pelo fabricante. Observe que nossos testes foram realizados a 370°F (188°C).

LAS INSTRUCCIONES PARA LA ESTERILIZACIÓN DE LOS ESPEJOS DENTALES RIOFOTO REVESTIDOS DE RÓDIO.

Los espejos RIOFOTO son revestidos de rodio, un acabado metálico muy durable. El cuidado y mantenimiento es muy importante para asegurar la longitud y vida de los espejos. Los espejos tienen una superficie delantera que pueda quedar con rayos si están puestos en una máquina ultrasónica con otros instrumentos. **La limpieza con ultrasónica no es aconsejada. Los espejos no deben tocar o rozar nada metálico.**

Esterilizador de Vapor Caliente (Chemiclave):

Limpie los espejos a mano con un jabón anti microbio que contiene 2 % de chlorhexidine y secalos con un pañuelo antes de meterlos en la máquina. Esto evitará las manchas de saliva. Séquelos bien porque las manchas pueden dejar una marca en la superficie durante el proceso de la esterilización. Envuelva cada espejo en un papel tejido y póngalo en una bolsa de esterilización. El papel absorberá el vapor del proceso de esterilización y gotas no formaran en el espejo. Coloque en la maquina y continúe con el proceso de esterilización aconsejado por el fabricante.

Esterilización Fría:

Limpie los espejos a mano con un jabón microbio que contiene 2 % de chlorhexidine y secalos con un pañuelo antes de sumérjalos en gliceraldehído. Muchos líquidos pueden hacer daño a la superficie del espejo. Para mejor resultados deben comprar un líquido especial que se llama (Medica 28 Plus) que contiene 3% de gliceraldehído que ha pasado nuestra pruebas con los espejos RIOFOTO de Masel.

Esterilización a Calor Seco:

Después de limpiar, secar el espejo colóquelo en la máquina lejos de instrumentos metálicos y siga las instrucciones aconsejado por el fabricante. Hemos hecho pruebas con la temperatura de 188°.

ロジウムコーティング リオフォト・デンタルミラーの滅菌に関する説明書
リオフォトミラーはロジウムがコーティングされた丈夫な金属仕上げのミラーです。清潔でより長い寿命を保つために、適切な取扱いを心がけて下さい。このミラーは超音波洗浄器に金属製のインスツルメントと一緒に入れたり、直接金属のバスケットに入れると、コーティングした表面にひっかき傷が出来る場合があります。超音波洗浄はお勧め出来ません。また、ミラーの表面に金属を接触させたり、こすりつけることはしないで下さい。

スチーム・オートクレーブユニットを使用される場合:

オートクレーブの機械で滅菌を行う前に、ミラーを殺菌力のあるクロロヘキシジン2%を含む石鹸で洗浄した後、すすぎを行い、柔かいティッシュで布で直ちに乾燥させます。これで唾液による汚れを除去出来ます。表面に水滴が残っていると、滅菌の過程でその部分が腐食されることがありますので、乾燥は完全に行ってください。ミラーは1枚ずつ、それぞれ数枚のティッシュペーパー(ガーゼや起毛のない外科用のタオルはガラスの表面に布の型の跡が残ることがありますので使わないで下さい。)で包み、オートクレーブのバッグに入れます。ティッシュペーパーは、滅菌の過程で出る蒸気を吸収し、ミラーに水や蒸気の滴が出来るのを防ぎます。滅菌器の中に入れ、メーカーの指示に従ってタイマーをセットして下さい。

コールド・ステリゼーションを使用される場合:

コールド・ステリゼーションの溶液に入れる前に、ミラーを殺菌力のあるクロロヘキシジン2%を含む石鹸で手洗した後、すすぎを行い、柔かいティッシュで布で直ちに乾燥させます。溶液によってはミラーの表面にダメージを与える場合があります。私たちが実験を行った結果、リオフォト・ミラーにとって安全が保証されたものとして、"Medica 28 Plus" 3% グルテラルデヒド溶液をお勧めします。

ドライヒート・ステリゼーション(乾燥滅菌)を使用される場合:

上記と同様、洗浄後、すすぎと乾燥を行い、金属製のインスツルメントとぶつからないように、又表面を手荒く扱うことのないように注意してユニットの中に並べて下さい。メーカーの指示に従ってタイマーをセットして下さい。その際、滅菌の温度が370°F(188°C)以上にならないように注意して下さい。

RIOFOTO 鍍銀牙科鏡の滅菌説明

Riofoto 鏡子经过鍍银处理，形成耐久的金属保护膜。本品应小心处置，以确保适当的洁净度和使用寿命。牙科镜前方有表面镀层，如果把它们与金属仪器一同放在超声波清洗机内或直接放入金属篮中，则会被磨划，我们建议不要采用超声波清洗。不得使金属部件接触或摩擦镜子表面。

如果采用蒸汽高压灭菌设备:

镜子在高压灭菌器内灭菌之前，应当用含有2%氯己定(chlorhexidine)的灭菌肥皂液进行手洗，然后漂洗并立即用纸巾或软布擦干，这样可以去除唾液的污渍。使镜子彻底干燥，因为沾湿处可能在灭菌期间对表面形成永久性的腐蚀。每个镜子都要用几张纸巾裹好(我们建议不要使用纱布或无尘外科毛巾，因为它们可能在玻璃上留下布料印痕)，然后放入高压灭菌器的袋子中。纸巾将会吸收灭菌工序中的蒸汽，使镜子上不会形成水滴和蒸汽液滴。请把镜子放在蒸汽高压灭菌设备中，并按照制造商推荐的循环时间进行处理。

如果采用冷灭菌:

镜子在浸入冷灭菌溶液之前，应当用含有2%氯己定(chlorhexidine)的灭菌肥皂液进行手洗，然后漂洗并立即用纸巾或软布擦干。某些溶液可能会损坏镜子表面。为保证效果，我们推荐使用"Medica 28 Plus"，这是一种3%的戊二醛可重复使用溶液。该溶液经过完全的测试，可确保不会对镜子的安全。

如果采用干热灭菌:

按上述步骤进行洗涤、漂洗和干燥之后，把镜子小心地放入灭菌设备，远离金属仪表或粗糙表面，并按照制造商推荐的方法进行。请注意，我们在370°F(188°C)的温度条件下完成测试。



Ortho Organizers, Inc.
1822 Aston Avenue
Carlsbad, CA 92008
USA
Tel: 800.547.2000, +(1) 760 448 8600
Fax: 800.888.7244, +(1) 760 448 8607
USASales@OrthoOrganizers.com
IntlOrders@OrthoOrganizers.com

Visit the Ortho Organizers' Web site at OrthoOrganizers.com



mdi Europa GmbH
Langenhagener Str. 71
30855 Langenhagen, Germany
49 511 39 08 9530



OMA Member
Orthodontic Manufacturers
Association



INS93A
Rev B